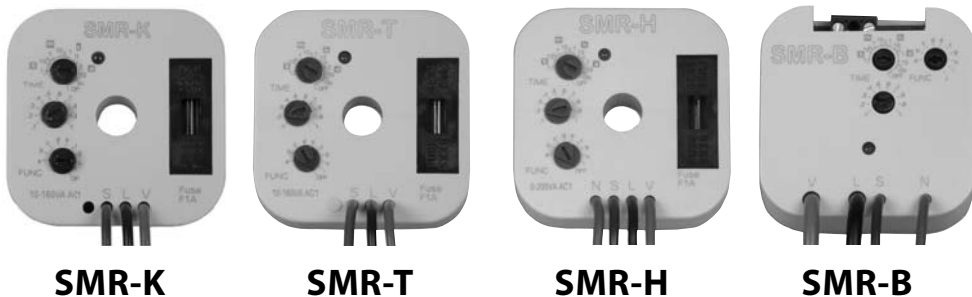


# Super-multifunkční relé Super-multifunkčné relé Super-multifunction relay Releu super multifuncțional Wielofunkcyjny przekaźnik czasowy Szuper-multifunkciós időrelé Супер-мультифункциональное реле



4517;2910;2911;3556-02VJ-006 Rev.: 10

## Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ważne! / Figyelmeztetés! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložít na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovému spíčkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínaných prístrojov (stýkače, motory, indukčné zátáže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaistíte dokonalejší cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Máte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main AC and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. For correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, malfunctioning or missing part, don't install and claim at your seller. After stop using the product it is possible to demount and recycle.

Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată 230 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunaste funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzută cu protecție împotriva vârfurilor de supratensiune și a intreruperilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbațiilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interruptorul principal este în poziția „DECONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbații electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub niezskotowania prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzany.

Az eszköz egyfázisú egyenesfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezhet, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközhöz pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnevezett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítási rakta-rózás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónak. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Ustrojstvo prednaznaceno dla podkľučenia k 1-fázovej sieti premenného napätia 230 V, dôlno byť ustavené v súlade s ukazaniami i normami, dľujúcimi v strane i použitia. Montáž, podkľučenie, nastroju a obsluhuje možno provodiť špecialist s sôodvetvnou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorý prietálobovne študoval i instrukciu aplikovania i funkciu i izolovania. Automat osnačen ochranou proti preružok i potoorným impulzom v podkľučenej čp. Dľa pravľného funkcionovania tých ochrán pri montáje dľujúco potrebna ochrana boľee vysokého úrovňa (A, B, C) i normatívne zabezpečená ochrana proti komutujúcym ustrojom (kontaktory, motory, indukívne nstroje i t.p.). Pred montájom dľujúco overiť ne napätím, a osnovou vľáčkovateľ dľujúco nachádza v položení "Vľak". Neustavľujte reľe voľze ustroju s elektromagnetickým ižlucením. Dľa pravľného i roboty i izdelie dľujúco zabezpečiť normálnu cirkuláciu vzduchu takým i obrazom, aby pri o dľujúcej ižlucením i povišovaní vnľšnej teploty ne byla prevyšena dľujúca pracovná teplota. Pri ustavení i nastroju izdelie ižlucením otvoru širiny do 2 mm. Máte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho také k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložít na zabezpečenou skládku.

## Popis přístroje / Popis prístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства

1 Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicare releu ieșire  
Sygnalizacja wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация выхода

2 Hrubé nastavení času  
Hrubé nastavenie času  
Rough time setting  
Selectarea brută a domeniilor de timp  
Grube nastawianie czasu  
Durva időbeállítás  
Грубая настройка времени

3 Jemné nastavení času  
Jemné nastavenie času  
Fine time setting  
Selectarea fi nă a domeniilor de timp  
Delikatne nastawianie czasu  
Finom időbeállítás  
Тонкая настройка времени

4 Nastavení funkcí  
Nastavenie funkcií  
Function setting  
Reglarea funcțiilor  
Nastawienie funkcji  
Funkció választás  
Настройка функций

5 Nulový vodič  
Nulový vodič  
Neutral wire  
Nul  
Ściemniacz sterowany  
Nulla  
Нейтраль

6 Spínač (tlačítko)  
Spínač (tlačítko)  
Switch (button)  
Comutator (buton)  
Klawisz (przycisk)  
Kapszóló  
Выключатель (кнопка)

7 Fáze  
Fáza  
Phase  
Faza  
Faza  
Fázis  
Фаза

8 Výstup ke spotřebiči  
Výstup k spotřebiču  
Output to an appliance  
Ieșire  
Wyjście dla urządzenia  
Kimenet  
Выход к эл. потребителю

9 Výměnná pojistka  
Výmenná poistka  
Exchangeable fuse  
Rezistentă schimbabilă  
Bezpiecznik wymienny  
Cserélhető biztosíték  
Заменяемый предохранитель

10 Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V  
Galvanicky oddělený ovládací vstup AC/DC 5-250 V  
Galvanically separated control input 5-250 V AC/DC  
Intrare separată galvanic 5-250 V AC/DC  
Galvaniciznie oddzielone wej. sterujące AC/DC 5-250 V  
Galvanikusan leválasztott bemenet 5-250 V AC/DC  
Гальванічески ізолюров. управл.вход AC/DC 5-250 V

10.....

9.....

8.....

7.....

6.....

5.....

4.....

3.....

2.....

1.....

SMR-B Druh zátěže Type of load Тип нагрузки									
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> kontakt/contact16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) do max vstupní C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
SMR-B Druh zátěže Type of load Тип нагрузки									
mat.kontaktu/mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> kontakt/contact16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

**(CZ)**

- multifunkční relé určené pro montáž do instalační krabice, pod tlačítko nebo vypínač do stávající elektroinstalace (SMR-K, SMR-T nepotřebuje ke své funkci nulový vodič)
- výhodné a rychlé řešení standardního vypínače za časově ovládaný a nebo tlačítkově ovládané paměťové relé
- SMR-K**
- 3-vodičové připojení, funguje bez připojení "NULY"
- výstupní výkon: 10 - 160 VA
- pro správnou funkci výrobku je nutná přítomnost zátěže R, L nebo C mezi vstupem S a nulovým vodičem
- SMR-T**
- 3-vodičové připojení, funguje bez připojení "NULY"
- výstupní výkon: 10 - 160 VA
- mezi vstup S a nulovým vodič je možné připojit jakoukoliv zátěž R, L nebo C, toto není ale (na rozdíl od SMR-K) podmínkou
- SMR-H**
- 4-vodičové připojení
- výstupní výkon: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-vodičové připojení
- 10 funkcí
- výstupní kontakt 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- umožňuje spínání zářivek i úsporných žárovek
- je vhodné pro spínání větších zátěží než u SMR-K, SMR-T, SMR-H, například impulsní relé, schodišťový automat, spínání topných žebříků v koupelnách
- samostatný galvanicky oddělený vstup AC/DC 5-250 V, například pro ovládání ze zabezpečovacího systému

**(EN)**

- Multifunction relay designed for installation into a wiring box or under wall-switch in an existing electrical installation
- Advantageous and fast solution for exchanging standard wall-switch for a switch controlled by time or for an impulse relay controlled by a button
- SMR-K**
- 3-wire connection, functional without neutral
- output: 10 - 160 VA
- for faultless product function it is necessary to have a load R, L or C between input S and neutral conductor
- SMR-T**
- 3-wire connection, functional without neutral
- output: 10 - 160 VA
- between inputs S and neutral conductor it is possible to connect any R, L or C load, this is not a condition (on contrary to SMR-K)
- SMR-H**
- 4-wire connection
- output: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-wire connection
- 10 functions
- output contact 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- enables switching of fluorescent lights and also energy saving lights
- independent galvanically separated input AC/DC 5-250 V, for example for control from a security system

**(PL)**

- wielofunkcyjny przekaźnik przeznaczony do montażu w puszkach lub pod wyłącznikiem w obecnej elektroinstalacji (SMR-K, SMR-T - bez przewodu zerowego)
- komfortowe i proste rozwiązanie sterowania czasowego lub bistabilnego zamiast standardowego łącznika
- SMR-K**
- 3-przewodowe podłączenie, bez podłączenia przewodu zerowego
- Moc wyjściowa: 10 - 160 VA
- Dla funkcji produktu bez zarzutu konieczne jest mieć obciążenie R, L lub C pomiędzy wejściowym S i przewodem neutralnego
- SMR-T**
- 3-przewodowe podłączenie, bez podłączenia przewodu zerowego
- moc wyjściowa: 10 - 160 VA
- Pomiedzy wejściami S i przewodem neutralnym możliwe jest podłączenie dowolnego R, L lub obciążenia C, to nie jest warunek (na przeciwnie do SMR-K)
- SMR-H**
- 4-przewodowe podłączenie
- Moc wyjściowa: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-przewodowe podłączenie
- 10 funkcji
- zestyk wyjściowy 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- pozwala łączyć świetlówki i żarówki energooszczędne (obciążenie pojemnościowe)
- zalecany do łączenia większych obciążeń jak SMR-K, SMR-T, SMR-H, np przekaźnik bistabilny, automat schodowy, załączanie ogrzewania w łazienkach
- niezależnie galvanicznie oddzielone wejście AC/DC 5-250 V, np. do sterowania systemu alarmowego

**(RU)**

- мультифункциональное реле предназначено для установки в монтажную коробку, под кнопку выключателя в имеющейся разводке (SMR-T работает без нейтраля)
- быстрое и выгодное решение замены стандартного выключателя на реле памяти, управляемого временем и кнопками
- SMR-K**
- 3-проводное подключение, работает без подключения "НЕЙТРАЛЯ"
- выходная мощность: 10 - 160 VA
- для бесперебойного функционирования устройства необходима нагрузка на R,L или C между входом S и нейтралью
- SMR-T**
- 3-проводное подключение, работает без подключения "НЕЙТРАЛЯ"
- выходная мощность: 10 - 160 VA
- между входом S и нейтралью можно подключить R,L или C, это не условие (в отличие от SMR-K)
- SMR-H**
- 4-проводное подключение
- выходная мощность: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-проводное подключение
- 10 функций
- выходной контакт 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- позволяет коммутацию люминисцентных и экономичных ламп
- подходит для коммутации больших нагрузок, чем у SMR-K, SMR-T, SMR-H, например, импульсные реле, лестничные автоматы, переключение отопляемых лестниц в ванных комнатах
- отдельный, гальванически изолированный вход AC/DC 5-250 V, например для управления с системы безопасности

**(SK)**

- multifunkčné relé určené pre montáž do inštaláčnej krabice, pod tlačítko alebo vypínač do existujúcej elektroinštalácie (SMR-K, SMR-T nepotrebuje ku svojej funkcii nulový vodič)
- výhodné a rýchle riešenie štandardného vypínača za časovo ovládaný alebo tlačítkovo ovládané pamäťové relé
- SMR-K**
- 3-vodičové pripojenie, funguje bez pripojenia "NULY"
- výstupný výkon: 10 - 160 VA
- pre bezchybnú funkciu výrobku je nutná prítomnosť záťaže R, L alebo C medzi vstupom S a nulovým vodičom
- SMR-T**
- 3-vodičové pripojenie, funguje bez pripojenia "NULY"
- výstupný výkon: 10 - 160 VA
- medzi vstup S a nulový vodič je možné pripojiť akúkoľvek záťaž R, L alebo C, toto nie je ale (na rozdiel od SMR-K) podmienkou
- SMR-H**
- 4-vodičové pripojenie
- výstupný výkon: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- 4-vodičové pripojenie
- 10 funkcií
- výstupný kontakt 1x16A / 4000 VA, 250V AC1
- umožňuje spínanie žiaroviek i úsporných žiaroviek
- je vhodné pre spínanie väčších zátäží než u SMR-K, SMR-T, SMR-H, napríklad impulzné relé, schodišťový automat, spínanie vykurovacích rebríkov v kúpeľniach
- samostatný galvanicky oddelený vstup AC/DC 5-250 V, napríklad pre ovládanie zo zabezpečovacieho systému

**(RO)**

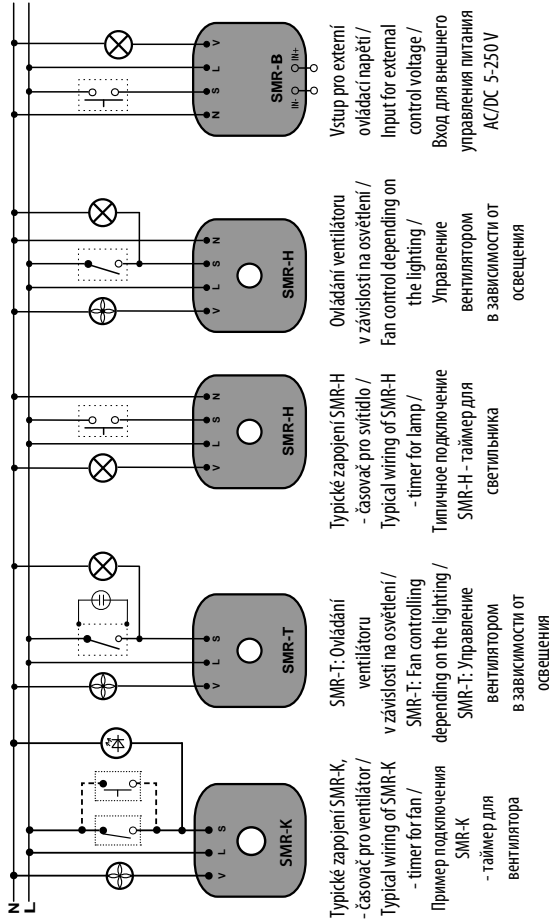
- Releu multifuncțional pentru instalarea în cutii de joncțiune, sub întrerupătoare sau într-o instalație electrică deja existentă (SMR-K, SMR-T nu necesită NUL pentru a funcționa)
- Soluție avantajoasă și rapidă de transformare a întrerupătoarelor de perete standard, în comutatoare controlate de timp, sau într-un releu de memorie controlat printr-un buton mai multe informații legate de tipurile și măsurile
- SMR-K**
- conexiune prin 3 conductori, funcționează fără NUL
- ieșire: 10 - 160 VA
- pentru funcționarea fara erori a produsului este necesar încărcarea lui R, L sau C între input-ul S și nul precum
- SMR-T**
- conexiune prin 3 conductori, funcționează fără NUL
- ieșire: 10 - 160 VA
- între input-ul S și nul este posibilă conectarea ori a lui R ori L sau C, dar aceasta nu este o condiție ca și la SMR-K
- SMR-H**
- conexiune prin 4 conductori
- ieșire: 0 - 200 VA
- SMR-B**
- conexiune prin 4 conductori
- 10 funcții
- ieșire: 1x16A / 4000 VA, 250V AC1

**(HU)**

- Szerelvénydobozba - a kapcsoló alá szerelhetőek (az SMR-T nem igényel nulla csatlakozót).
- Gyorsan, egyszerűen, bontás nélkül beszerelhető, a hagyományos kapcsoló funkcióját kiegészíti időzítéssel, impulzus relé funkcióval.
- SMR-K**
- 3-vezetékes bekötésű, nulla nélkül.
- Kimenet: 10 - 160 VA (minimum terhelés szükséges).
- az eszköz hibátlan működéséhez szükséges az R, L vagy C típusú terhelés az S bemenet és a nullavezető között
- SMR-T**
- 3-vezetékes bekötésű, nulla nélkül.
- Kimenet: 10 - 160 VA (minimum terhelés szükséges).
- az S bemenet és a nullavezető közé R, L vagy C típusú terhelés köthető, azonban ez nem feltétele az eszköz működésének (ellenben az SMR-K-val).
- SMR-H**
- 4-vezetékes bekötés.
- Kimenet: 0 - 200 VA.
- SMR-B**
- 4-vezetékes bekötés.
- 10 funkció.
- Kimeneti csatlakozó: 1x16A / 4000 VA, 250V AC1.
- Fénycsövekhez és energiatakarékos lámpákhoz IS használható!
- Galvanikusan leválasztott, független bemenet: AC/DC 5-250 V, például a riasztó rendszerrel történő vezérlésre.

Technické parametry	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SMR-K	SMR-T	SMR-H	SMR-B
Počet funkcií:	Number of functions:	Numărul de funcții:	Łoż funkcji:	Funkciók száma:	Колличество функций:	3+ч, без NUDU / wires wit. neutral	9		10
Pripojenie:	Connection:	Conectare:	Podłączenie:	Bekötés:	Подключение:			4-wodźców, 5 "NUDU" / 4-wire, with neutral	
Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Podłączenie:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:			AC 230V / 50 - 60Hz	
Prikon - v štádiu pri zornuti:	Power input (no oper./max load):	Intrare la reține:	Pobor mocy (min/maks):	Vezetéki teljesítmény:	Мощность (в покое/при макс.напр.):		0.8 / 3 VA		макс. 1 / 1 VA
Toleranța naprijelne napätia:	Supply voltage tolerance:	Toleranța la tensiune:	Toleranța naprijelne napätia:	Vezetéki teljesítmény:	Допустимое напряжение питания:			-15% +10%	
Časové rozsahy:	Time ranges:	Domoniu de timp:	Zakresy časové:	Időtartomány:	Временные диапазоны:			0.1s - 10 dni / days	
Nastavenie času:	Time setting:	Setarea timpului:	Ustawienie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:			otročným přepínačem / via rotary switch	
Časová odchylka:	Time deviation:	Decalajul de timp:	Dokladnosť časová:	Idő pontosság:	Временное отклонение:			10% - při mechanickém nastavení / mechanical setting	
Přesnost opakování:	Repeat accuracy:	Prezisie la receptie:	Dokladnosť povtórzení:	Ismerősélet pontosság:	Точность повторений:			2% - stabilita nastavené hodnoty / set value stability	
Teplotní součiniteľ:	Temperature coefficient:	Coeficientul de temperatură:	Koefi dent temperatury:	Hőmérséklet függés:	Температурный коэффициент:			0.1% / °C, vztáhná hodnota / at = 20 °C	
Výstup:	Output:	Ieșire:	Výstie:	Kimenet:	Выход:				
Počet kontaktů:	Number of contacts:	Numărul de contacte:	Íożystkóv:	Kontaktusk száma:	Колличество контактов:			1 x triak	1 x spinaet / NO(AgSnO)
Odporná zátež:	Resistive load:	Sarcina rezistivă:	Občazenie rezistancijne:	Rezisztív terhelés:	Омическая нагрузка:			0-200VA	16 A / 25 / 250 V AC I
Induktívni zátež:	Inductive load:	Sarcina inductivă:	Občazenie pojemnostnoe:	Induktív terhelés:	Индуктивная нагрузка:			0-100VA	8 A / 250 V AC (ob. φ > 0.4)
Ovláďaní:	Control:	Control:	Stevovanie:	Vezérlés:	Управление:				
Ovláďací napätie:	Control voltage:	Tensiunea de control:	Napájacie stvovanie:	Vezetéki feszültség:	Управляющее напряжение:		AC 230 V		AC 230 V, UNI-5-250 V AC / DC
Prúd:	Current:	Intensitatea:	Prąd:	Vezetéki áramerősség:	Ток:			3 mA	
Dĺžka ovláďacieho impulzu:	Impulse length:	lungimea impulsului de control:	Długość impulsu sterującego:	Vezetéki impulzus hossz:	Длина управляющего импульса:			min. 50 ms / max. neomezena / min. 50 ms / max. unlimited	
Pripojenie diódových svetiel:	Diode tubes connection:	Conectarea tuburilor luminoase:	Podłączenie diodowych świateł:	Glimmlámpák a vezérlés:	Подключение газоразрядных ламп:			x	Am / Yes
Max. počet pripojených diódových svetiel:	Max. amount of glow lamps connected to controlling input:	Cantitatea maxima de lampi conectate la input:	Maks. lczba lamp neonowych podłączonych do wejścia sterującego:	A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma:	Макс. кол-во подкл. светодиодов на вход управления:			230V - max. 50 ks / pcs	
Baľšie údaje:	Other information:	Alte informații:	Íne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:			(mfeeno s doplnkou / measured with glow lamp 0.68 mA / 230 V AC)	
Pracovní teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:			0... +50 °C	
Pracovní poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Poziycja pracy:	Bekötési helyzet:	Рабочее положение:			libovolně / any	
Upevnění:	Mounting:	Montare:	Íosovani:	Szerelés:	Монтаж:			volně na přírodních vodičích / free at connecting wires	
Kategorie přepětí:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obwodów:	Védettség:	Защита:			IP 30 za normálních podmínek / IP 30 in standard conditions	
Kategória přepětí:	Overvoltage category:	Categoria de suprațensiune:	Kategoria przepięciowa:	Tűfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:			III	
Stupeň znečištění:	Pollution degree:	Nivel de poluare:	Stopień zanieczyszczenia:	Személyzettségi fok:	Степень загрязнения:			2	
Pojistka:	Fuse:	Siguranță:	Bezpieczeństwo:	Biztonság:	Предохранитель:			F1 A / 250 V	x
Výrobý:	Connection:	Terminatii:	Zátey:	Bekötés:	Выходы:			4x drát CV/solid wires, ø 0.75 mm <sup>2</sup> 2x drát CV/solid wires ø 2.5 mm <sup>2</sup> délka / length: 90 mm	2x drát CV/solid wires ø 0.75 mm <sup>2</sup> 2x drát CV/solid wires ø 2.5 mm <sup>2</sup> délka / length: 90 mm
Dřívňak v tlačítku:	Glow-lamps in control button:	Tuburi luminoase pe butoni:	Sygnalizacja w przycisku:	Glimmlámpák:	Газоразрядные лампы на кнопке:			max. 10	max. 20
Rozměr:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размер:			49x49x13mm	49x49x21 mm
Hmotnost:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:			26 g	27 g
Sooviseisid normy:	Standards aplicate:	Standarde aplicate:	Zgodność z normami:	Szabványok:	Соответствующие нормы:			EN 61812-1, EN 61010-1	53 g

### Zapojení / Zárpojenie / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



**CZ** Poznámka: Výrobky SMR-K, SMR-T, SMR-H nejsou určeny pro spínání kapacitních zátěží (úsporné žárovky a LED žárovky s kapacitním napájením atd.), jsou určeny pouze pro spínání odporové a indukční zátěže (klasické žárovky, ventilátory apod.). Pro ostatní typy zátěží je určen SMR-B s relovým výstupem. Tímto výstupem, je možné spínat zátěže charakteru R, L, nebo C – v hodnotách uvedených v zátěžové tabulce.

**SK** Upozornenie: Výrobky SMR-K, SMR-T, SMR-H nie sú určené pre spínanie kapacitných záťaží (úsporné žiarovky a LED žiarovky s kapacitným napájaním atď.), sú určené len pre spínanie odporovej a indukčnej záťaže (klasické žiarovky, ventilátory apod.). Pre ostatné typy záťaží je určen SMR-B s relovým výstupom. Týmto výstupom, je možné spínať záťaž charakteru R, L, alebo C – v hodnotách uvedených v záťažovej tabuľke.

**EN** Warning ( notification): Products SMR-K, SMR-T, SMR-H are not intended for switching of capacitive loads ( saving bulbs and LED bulbs with capacitive load, and so on); they are intended only for switching of impedance or inductive loads ( classic bulbs, ventilator... ). For other loads is determined SMR-B with relay output. By this output it is possible to switch R, L, or C loads in values listed in load table.

**RO** Atenție: Produsele SMR-K, SMR-T, SMR-H nu se folosesc pentru comutarea unor încărcări capacitive ( becuri economice, becuri LED, etc.) ele se folosesc numai pentru comutarea impedanței sau încărcător inductiv ( becuri incandescente, ventilatoare... ). Pentru alte tipuri de încărcări se folosește SMR-B care este prevăzut cu un relee de rețea. Prin acest relee este posibilă schimbarea încărcătorilor R, L sau C, în condiții care se regăsesc în tabelul de încărcări.

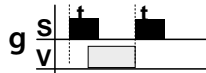
**PL** Uwaga: Produkty SMR-K, SMR-T, SMR-H przeznaczone są do podłączania obciążeni pojemnościowych (świetlówki energooszczędne i lampy LED z obciążeniem pojemnościowym, itp.), przeznaczane są również do podłączania obciążeni rezystancyjnych i indukcyjnych (żarówki, wentylatory, itp.). W przypadku innych typów obciążenia należy zastosować SMR-B z wyjściem przekaźnikowym. Do tego wyjścia można podłączyć obciążenia R, L lub C – wartości podane w załączniku.

**HU** Figyelme: az SMR-K, SMR-T, SMR-H típusú eszközök nem használhatók kapacitív terhelés esetén (kompakt fénycsövek és LED égők kapacitív feszültséggel, stb.). Az eszközök ohmikus és induktív terheléseket kezelnek ( hagyományos izzók, ventilátorok, stb.). A további terhelés típusokra az SMR-B eszköz használható, amely relé kimenetelrel rendelkezik. Ezen a kimeneten keresztül kapcsolható az R, L vagy C típusú terhelések – a terhelhetőség számeket tartalmazó táblázatban meghatározottak alapján.

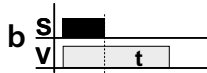
**RU** Внимание (предупреждение): Устройства SMR-K, SMR-T, SMR-H не предназначены для коммутации емкостных нагрузок ( энергосберегающие лампы, светодиодные лампы и брусне лампы с емкостной нагрузкой), они предназначены только для коммутации импеданса или индуктивных нагрузок (классические лампы, вентилятор, ...). Для других нагрузок имеется SMR-B с релейным выходом. Соответственно возможно коммутация R, L, C нагрузок в соответствии со значениями приведенными в таблице нагрузок.



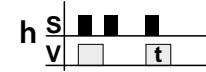
- **Zpožděný návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při sepnutí spínače. Každým dalším stiskem (max. 5x) se doba času zvyšuje. Dlouhým stiskem se výstup vypne.
- **Oneskorený návrat na náběžnou hranu** - Výstup odčasuje při zopnutí spínača. Každým dalším stiskem (max.5x) sa doba času zvyšuje. Dlhým stisknutím sa výstup vypne.
- **Delay off on entering edge** - Output times when it is switched. Each following pressing (max. 5x) increases timelong pressing swithes output off.
- **Întârziere la capătul de intrare** - Ieșirea începe temporizarea când butonul este apăsat. Cu fiecare apășare (max.5x) timpul temporizării crește. Ieșirea este întreruptă prin apășare lungă.
- **Opóźniony STOP sterowany początkiem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku. Każde następné naciśnięcie (maks. 5x) mnoży czas zał. wyjścia. Długość naciśnięcia odłącza wyjście (>2s.)
- **Elengetés késleltetés felutó élre** - A kimenet időzítése a vezérlő impulzus felutó élre indul. Minden további vezérlőjel a késleltetés „t” idővel növeli (max. 5x). Hosszú gombnyomással a késleltetés kikapcsolható.
- **Задержка выключения восходящая** - Выход отсчитает время при замыкании выключателя. Каждое последующее нажатие (макс. 5x) период времени увеличивается. Длительное нажатие выключит выход.



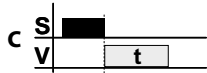
- **Impulsní relé** - Po zapnutí nap. stiskem tlač. výstup sepne, dalším stiskem vypne. Nezáleží na délce stisku tlačítka. Potenciometrem lze nastavit zpoždění reakce na tlačítko a tím eliminovat odskok kontaktu tlačítka.
- **Impulzné relé** - Po zapnutí napájania stisknutím tlačidla výstup zopne, dalším stisknutím vypne. Nezáleží na dĺžke stisku tlačidla. Potenciometrom je možno nastaviť oneskorenie reakcie na tlačidlo a tým eliminovať odskok kontaktu tlačidla.
- **Impuls relay** - After energization by pressing a button, output switches, and switches off by another pressing. The length of pressing does not matter. Delay for reaction to a button can be set by potentiometer and thus eliminate button contact recoil.
- **Relev de impuls** - După energizare apășarea butonului, ieșirea comută și se stinge printr-o altă apășare. Lungimea apășării nu contează. Întârziere la reacție la un buton, poate fi folosit și un potențiomteru eliminând fofosirea butonului.
- **Przekaźnik bistabilny** - Wyjście załącza się po pierwszym naciśnięciu przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu przycisku niezależnie od przerwy między kolejnymi naciśnięciami.
- **Impulzus relé** - A vezérlőjel (S) felutó élére (gombnyomás) a kimenet bekapcsol, lefutó élre (gomb elengedése) és hosszabb nyomva tartásra nem történik változás. Újebb vezérlőjelre (gombnyomásra) a kimenet állapotot vált, ha be volt kapcsolva, akkor kikapcsol, és fordítva. A nyomógomb reakciójának késleltetése potenciométerrel állítható, ezzel kizárhatóak a kontaktusok peregéséből adódó hibák.
- **Импульсное реле** - Нажатием включит и следующим нажатием выключит выход, независимо от продолжительности нажатия, потенциометром можно настроить задержку реакции на нажатие кнопки и тем самым элиминировать отскок контакта кнопки.



- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Po sepnutí spínače výstup sepne okamžitě, odčasuje až po uvolnění tlačítka.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka. Delay off on descending edge - after a switch is pushed, output switches immediately, starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere la capătul descrescător** - După acționarea comutatorului, ieșirea comută imediat, Porneste temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opóźniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się po naciśnięciu przycisku a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Elengetés késleltetés lefutó élre** - A nyomógomb megnyomása után a kimenet azonnal kapcsol, de az időzítés csak a gomb elengedésekor kezdődik.
- **Задержка выключения нисходящая** - Выход отсчитает время после выключения кнопки и замкнется немедленно.



- **Impulsní relé se zpožděním** - Stiskem tlačítka výstup sepne a odčasuje. Dalším stiskem výstup vypne, pokud k němu dojde před vypršením času.
- **Impulzné relé s oneskorením** - Stisknutím tlačidla výstup zopne a odčasuje. Dalším stisknutím výstup vypne pokiaľ k nemu príde pred vypršaním času.
- **Impulse relay with delay** - When pressing a button, output switches and starts timing. Another pressing switches the output off in case it happens before timing is finished.
- **Relev de impuls cu întârziere** - La apășarea butonului, ieșirea comută și începe temporizarea. O altă apășare intrerupe ie șirea acesta se întâmpală înainte de procesul de temporizare.
- **Przekaźnik bistabilny z opóźnieniem** - Naciśnięcie przycisku załącza a kolejne naciśnięcie wyłącza wyjście jeśli nie upłynął ustalony czas t, jednokrotnie naciśnięcie załącza wyjście na czas t.
- **Impulzusrelé késleltetéssel** - Gombnyomásra a kimenet kapcsol és elindul az időzítés. Az idő letelete után a kimenet kikapcsol. Az időzítés alatt érkező újabb vezérlőjel szintén kikapcsolja a kimenetet.
- **Импульсное реле задержки** - Нажатием включит и следующим нажатием выключит выход, если к нему дойдет до истечения времени.



- **Zpožděný návrat na sestupnou hranu** - Výstup sepne a odčasuje po vypnutí tlačítka.
- **Oneskorený návrat na zopnutú hranu** - výstup zopne a odčasuje po uvolnení tlačítka.
- **Delay off on descending edge** - output switches and starts timing after a button is released.
- **Fără întârziere de la capăt** - Ieșirea comută și începe temporizarea după lăsarea butonului.
- **Opóźniony STOP sterowany końcem impulsu** - Wyjście załącza się na czas t po naciśnięciu i zwolnieniu przycisku.
- **Elengetés késleltetés lefutó élre** - Az időzítés a gomb elengedésekor, a vezérlőjel (s) felutó élére indul.
- **Задержка выключения нисходящая** - После выключения кнопки выход замкнет, а затем отсчитает время.



- **Cyklovač začínající mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná mezerou.
- **Cyklovač začínající mezerou** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná mezerou.
- **Cycler starting with a gap** - Output cycles in regular intervals, cycler starts with a gap.
- **Ciclu, începere cu pauză** - Ciclu cu intervale regulate la ieșire, ciclu începe cu o pauză.
- **Praca cikliczna zaczynająca się czasem opóźnienia** - Wyjście cyklicznie załącza się i wyłącza, praca rozpoczyna się po czasie opóźnienia t.
- **Ütemadó - szünettel kezd** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban "t" ideig KI, és "t" ideig BE állapotban van. A ciklus BEKAPCSOLT kimenettel (szünet) indul.
- **Циклование, начин.паузой** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование, начин. паузой.



- **Cyklovač - blikač** - Výstup cykluje v pravidelných intervalech, cyklovač začíná impulzem.
- **Cyklovač - blikač** - Výstup pravidelne spina v nastavených intervaloch.
- **Cycler - flasher** - Output regularly switches according to set intervals.
- **Ciclu** - Ieșirea este comutată regulat la intervalul de timp presetat.
- **Praca cikliczna zaczynająca się impulsem** - Wyjście cyklicznie załącza i wyłącza się w interwałach czasowych t, koniec pracy następuje po zwolnieniu przycisku.
- **Ütemadó - impulzussal kezdő** - A kimenet a vezérlés ideje alatt (S) folytonos ciklusban "t" ideig BE, és "t" ideig KI állapotban van. A ciklus BEKAPCSOLT kimenettel (impulzus) indul.
- **Циклование, начинающееся импульсом** - Выход задает такт в правильных интервалах, циклование начинается импульсом.



- **Zpožděný rozběh do vypnutí** - Zpožděný rozběh po sepnutí spínače až do vypnutí napájení nebo dalšího stisku spínače (funkce je platná jen pro SMR-B).
- **Zpožděný rozbeh do vypnutia** - Zpožděný rozbeh po sepnutí spínača a do vypnutia napájania alebo do ďalšieho stisku spínača (funkcia je platná len pre SMR-B).
- **Cycler starting with gap** - Delay on after switching on until it is de-energized or a switch is pressed again (function j is valid only for SMR-B).
- **Ciclu cu începutul pauză** - Întârziere de după comutarea până de după alimen-tare sau butonul apășat din nou. (funcția o are SMR-B).
- **Opóźniony START po odłączeniu** - Wyjście załącza się po czasie opóźnienia t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po kolejnym naciśnięciu (funkcja tylko dla SMR-B).
- **Impulzus relé** - Meghúzás késleltetés a tápfeszültség bekapcsolásakor, vagy minden gombnyomásra újra indul. (a j funkcióval csak az SMR-B rendelkezik)
- **Задержка запуска до выключения** - Задержка запуска после замыкания выключателя до выключения питания или следующего нажатия кнопки (функция j только у SMR-B).



- **Posunutí impulsu** - Zpožděné sepnutí výstupu po sepnutí spínače a zpožděné vypnutí po jeho uvolnění.
- **Posunutie impulsu** - Oneskorené zopnutie výstupu po zopnutí spínača a oneskorené vypnutie po jeho uvolnení.
- **Impulse shift** - Delayed switching after pushing a switch and delayed switching off after its release.
- **Schimbare impuls** - Comutare întârziată după apășarea butonului și întârzierea de după lăsarea butonului.
- **Przedłużenie załączenia** - Wyjście załącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku, a wyłącza po czasie t od jego zwolnienia.
- **Impulzus eltolás** - A nyomógomb megnyomása után a kimenet „t” idővel késleltetve aktiválódik és a nyomógomb elengedése után „t” idővel kapcsol ki
- **Сдвиг импульса** - Задержка включения после замыкания выключателя и задержка выключения после его размыкания.



- **Zpožděný rozběh** - Po zapnutí spínače výstup sepne se zpožděním. Stav trvá až do vypnutí spínače.
- **Oneskorený rozbeh** - Po zapnutí spínača, výstup zopne s oneskorením. Stav trvá až do vypnutia spínača.
- **Delay on** - Output switches with delay after switch on, this state stays until the product doesn't switch off
- **Întârziere** - Ieșirea comută cu întârziere după comutare. Această stare rămâne se scoate de comutare
- **Opóźniony start** - Wyjście włącza się po czasie t od naciśnięcia przycisku a wyłącza po jego zwolnieniu.
- **Meghúzás késleltetés** - Az „S” vezérlőjel hatására a kimenet csak a beállított késleltetés letelte után kapcsol be és a vezérlőjel meglétéig bekapcsolva is marad.
- **Задержка запуска** - Задержка включения после замыкания выключателя до выключения.

Nastavení času / Nastavenie času / Time ranges / Domeniu de timp / Zakresy czasowe / Időtartományok / Настройка диапазонов времени

